

AKT KOŃCOWY

I. TEKST AKTU KOŃCOWEGO

1. Pełnomocnicy:

JEGO KRÓLEWSKIEJ MOŚCI KRÓLA BELGÓW,

PREZYDENTA REPUBLIKI BUŁGARI,

PREZYDENTA REPUBLIKI CZESKIEJ,

JEJ KRÓLEWSKIEJ MOŚCI KRÓLOWEJ DANII,

PREZYDENTA REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

PREZYDENTA REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,

PREZYDENTA IRLANDII,

PREZYDENTA REPUBLIKI GRECKIEJ,

JEGO KRÓLEWSKIEJ MOŚCI KRÓLA HISZPANII,

PREZYDENTA REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

REPUBLIKI CHORWACJI,

PREZYDENTA REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

PREZYDENTA REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,

PREZYDENTA REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,

PREZYDENTA REPUBLIKI LITEWSKIEJ,

JEGO KRÓLEWSKIEJ WYSOKOŚCI WIELKIEGO KSIĘCIA LUKSEMBURGA,

PREZYDENTA REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,

PREZYDENTA MALTY,

JEJ KRÓLEWSKIEJ MOŚCI KRÓLOWEJ NIDERLANDÓW,

PREZYDENTA FEDERALNEGO REPUBLIKI AUSTRII,

PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

PREZYDENTA REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

PREZYDENTA RUMUNII,

PREZYDENTA REPUBLIKI SŁOWENII,

PREZYDENTA REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

PREZYDENTA REPUBLIKI FINLANDII,

RZĄDU KRÓLESTWA SZWECJI,

JEJ KRÓLEWSKIEJ MOŚCI KRÓLOWEJ ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ
BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ

Zebrani w Brukseli dnia dziewiątego grudnia roku dwa tysiące jedenastego z okazji podpisania Traktatu między Królestwem Belgii, Republiką Bułgarii, Republiką Czeską, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Estońską, Irlandią, Republiką Grecką, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Republiką Włoską, Republiką Cypryjską, Republiką Łotewską, Republiką Litewską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Republiką Węgierską, Republiką Malty, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Portugalską, Rumunią, Republiką Słowenii, Republiką Słowacką, Republiką Finlandii, Królestwem Szwecji, Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej) a Republiką Chorwacji dotyczące przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej,

Potwierdzili, iż następujące teksty zostały sporządzone i przyjęte w ramach Konferencji między Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej a Republiką Chorwacji dotyczące przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej:

- I. Traktat między Królestwem Belgii, Republiką Bułgarii, Republiką Czeską, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Estońską, Irlandią, Republiką Grecką, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Republiką Włoską, Republiką Cypryjską, Republiką Łotewską, Republiką Litewską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Republiką Węgierską, Republiką Malty, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Portugalską, Rumunią, Republiką Słowenii, Republiką Słowacką, Republiką Finlandii, Królestwem Szwecji, Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej) a Republiką Chorwacji dotyczący przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem o przystąpieniu”);

- II. Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktacie o Unii Europejskiej, Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej (zwany dalej „Aktem przystąpienia”);

III. teksty wymienione poniżej, które załącza się do Aktu przystąpienia:

A. Załącznik I: Wykaz konwencji i protokołów, do których Republika Chorwacji przystąpi z dniem przystąpienia (o którym mowa w artykule 3 ustęp 4 Aktu przystąpienia)

Załącznik II: Wykaz przepisów dorobku Schengen w postaci, w jakiej zostały włączone w ramy Unii Europejskiej, oraz akty na nim oparte lub w inny sposób z nim związane, które staną się wiążące dla Republiki Chorwacji i będą miały w tym państwie zastosowanie od dnia przystąpienia (o którym mowa w artykule 4 ustęp 1 Aktu przystąpienia)

Załącznik III: Wykaz, o którym mowa w artykule 15 Aktu przystąpienia: dostosowania w aktach przyjętych przez instytucje

Załącznik IV: Wykaz, o którym mowa w artykule 16 Aktu przystąpienia: pozostałe postanowienia stałe

Załącznik V: Wykaz, o którym mowa w artykule 18 Aktu przystąpienia: środki przejściowe

Załącznik VI: Rozwój obszarów wiejskich (o którym mowa w artykule 35 ustęp 2 Aktu przystąpienia)

Załącznik VII: Szczególne zobowiązania podjęte przez Republikę Chorwacji podczas negocjacji akcesyjnych (o których mowa w artykule 36 ustęp 1 akapit drugi Aktu przystąpienia)

Załącznik VIII: Zobowiązania podjęte przez Republikę Chorwacji w zakresie restrukturyzacji chorwackiego przemysłu stocznioowego (o których mowa w artykule 36 ustęp 1 akapit trzeci Aktu przystąpienia)

Załącznik IX: Zobowiązania podjęte przez Republikę Chorwacji w zakresie restrukturyzacji chorwackiego sektora stalowego (o których mowa w artykule 36 ustęp 1 akapit trzeci Aktu przystąpienia)

- B. Protokół w sprawie niektórych uzgodnień dotyczących możliwego jednorazowego przekazania Republice Chorwacji jednostek przyznanej emisji przydzielonych na mocy protokołu z Kioto do Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, a także związanej z nimi rekompensaty

- C. teksty Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, wraz z traktatami zmieniającymi lub uzupełniającymi, w tym Traktatu dotyczącego przystąpienia Królestwa Danii, Irlandii i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Greckiej, Traktatu dotyczącego przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej, Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji, Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii w języku chorwackim.
2. Wysokie Umawiające się Strony osiągnęły porozumienie polityczne w odniesieniu do szeregu dostosowań w aktach przyjętych przez instytucje, wymaganych w związku z przystąpieniem, i wzywają Radę i Komisję do przyjęcia tych dostosowań przed przystąpieniem zgodnie z artykułem 50 Aktu przystąpienia, o czym mowa w artykule 3 ustęp 4 Traktatu o przystąpieniu, w razie konieczności po uzupełnieniu i aktualizacji celem uwzględnienia zmian w prawie Unii.

3. Wysokie Umawiające się Strony zobowiązują się przekazać Komisji oraz sobie wzajemnie wszystkie niezbędne informacje wymagane do stosowania Aktu przystąpienia. W razie konieczności, informacje te przekazuje się w odpowiednim czasie przed dniem przystąpienia w celu umożliwienia pełnego stosowania Aktu przystąpienia od dnia przystąpienia, w szczególności w odniesieniu do funkcjonowania rynku wewnętrznego. W tym kontekście zasadnicze znaczenie ma wczesne poinformowanie na mocy artykułu 47 Aktu przystąpienia o środkach przyjętych przez Republikę Chorwacji. Komisja może poinformować Republikę Chorwacji o terminie, jaki uznaje za właściwy do otrzymywania lub przekazywania szczegółowych informacji.

Do dnia podpisania Wysokim Umawiającym się Stronom dostarczono wykaz ustanawiający obowiązki informacyjne w dziedzinie weterynarii.

4. Pełnomocnicy przyjmują do wiadomości następujące deklaracje, które zostały sporządzone i dołączone do niniejszego Aktu końcowego:

A. Wspólna deklaracja obecnych Państw Członkowskich

Wspólna deklaracja w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen

B. Wspólna deklaracja niektórych obecnych Państw Członkowskich

Wspólna deklaracja Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Austrii w sprawie swobodnego przepływu pracowników: Chorwacja

C. Wspólna deklaracja obecnych Państw Członkowskich i Republiki Chorwacji

Wspólna deklaracja w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju

D. Deklaracja Republiki Chorwacji

Deklaracja Republiki Chorwacji w sprawie uzgodnień przejściowych dotyczących liberalizacji chorwackiego rynku gruntów rolnych

5. Pełnomocnicy przyjmują do wiadomości wymianę listów między Unią Europejską a Republiką Chorwacji w sprawie procedury informowania i konsultacji w celu przyjęcia niektórych decyzji i innych środków, które mają być podjęte w okresie poprzedzającym przystąpienie, która jest dołączona do niniejszego Aktu końcowego.

II. DEKLARACJE

A. WSPÓLNA DEKLARACJA OBECNYCH PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Wspólna deklaracja w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen

Przyjmuje się, że procedury uzgodnione do celów pełnego stosowania przez Republikę Chorwacji w przyszłości wszystkich przepisów dorobku Schengen – w postaci, w jakiej zostaną włączone do Traktatu dotyczącego przystąpienia Chorwacji do Unii („Traktat dotyczący przystąpienia Chorwacji”) – pozostają bez uszczerbku dla decyzji, jaką Rada ma podjąć w celu pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Republice Bułgarii i w Rumunii, ani nie mają wpływu na tę decyzję.

Decyzja Rady w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Bułgarii i Rumunii zostanie podjęta zgodnie z procedurą ustanowioną w tym celu w Traktacie dotyczącym przystąpienia Bułgarii i Rumunii do Unii oraz zgodnie z konkluzjami Rady z dnia 9 czerwca 2011 roku w sprawie zakończenia oceny gotowości Bułgarii i Rumunii do wdrożenia wszystkich przepisów dorobku Schengen.

Procedury uzgodnione do celów pełnego stosowania przez Chorwację w przyszłości wszystkich przepisów dorobku Schengen – w postaci, w jakiej zostaną włączone do Traktatu dotyczącego przystąpienia Chorwacji – nie powodują powstania obowiązku prawnego w jakimkolwiek innym kontekście niż Traktat dotyczący przystąpienia Chorwacji.

B. WSPÓLNA DEKLARACJA NIEKTÓRYCH OBECNYCH PAŃSTW CZŁONKOWSKICH**Wspólna deklaracja Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Austrii
w sprawie swobodnego przepływu pracowników: Chorwacja**

Republika Federalna Niemiec i Republika Austrii w porozumieniu z Komisją przyjmują, że brzmienie punktu 12 środków przejściowych w sprawie swobodnego przepływu pracowników na mocy dyrektywy 96/71/WE w załączniku V sekcja 2 do Aktu przystąpienia oznacza, że „niektóre regiony” mogą, w stosownych przypadkach, obejmować również całe terytorium kraju.

**C. WSPÓLNA DEKLARACJA OBECNYCH PAŃSTW CZŁONKOWSKICH
I REPUBLIKI CHORWACJI****Wspólna deklaracja w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju**

Republika Chorwacji przystąpi do Europejskiego Funduszu Rozwoju z chwilą wejścia w życie nowych wieloletnich ram finansowych w dziedzinie współpracy po przystąpieniu tego państwa do Unii oraz zacznie dokonywać wpłat na rzecz tego funduszu od 1 stycznia drugiego roku kalendarzowego następującego po dniu przystąpienia.

D. DEKLARACJA REPUBLIKI CHORWACJI

Deklaracja Republiki Chorwacji w sprawie uzgodnień przejściowych dotyczących liberalizacji chorwackiego rynku gruntów rolnych

Uwzględniając uzgodnienia przejściowe dotyczące nabywania gruntów rolnych w Republice Chorwacji przez osoby fizyczne i prawne z UE/EOG, zgodnie z załącznikiem V do Aktu przystąpienia,

Uwzględniając postanowienia, zgodnie z którymi na wniosek Republiki Chorwacji Komisja podejmuje decyzję dotyczącą przedłużenia siedmioletniego okresu przejściowego o kolejne trzy lata, pod warunkiem że istnieją wystarczające dowody na to, że z chwilą wygaśnięcia tego siedmioletniego okresu przejściowego pojawią się poważne zakłócenia lub zagrożenie wystąpienia poważnych zakłóceń na rynku gruntów rolnych w Republice Chorwacji,

Republika Chorwacji oświadcza, że w przypadku udzielenia przedłużenia wspomnianego wyżej okresu przejściowego, Chorwacja postara się podjąć niezbędne kroki w celu liberalizacji nabywania gruntów rolnych w określonych obszarach przed wygaśnięciem ustalonego trzyletniego okresu.

III. WYMIANA LISTÓW
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A REPUBLIKĄ CHORWACJI
W SPRAWIE PROCEDURY INFORMOWANIA I KONSULTACJI
STOSOWANEJ W CELU PRZYJĘCIA NIEKTÓRYCH DECYZJI I INNYCH ŚRODKÓW,
KTÓRE NALEŻY PODJAĆ W OKRESIE POPRZEDZAJĄCYM PRZYSTĄPIENIE

List nr 1

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt nawiązać do podniesionej w ramach negocjacji akcesyjnych kwestii dotyczącej procedury informowania i konsultacji stosowanej w celu przyjęcia niektórych decyzji i innych środków, które należy podjąć w okresie poprzedzającym przystąpienie Chorwacji do Unii Europejskiej.

Niniejszym potwierdzam, że Unia Europejska jest w stanie zgodzić się na taką procedurę, na warunkach określonych w załączniku do niniejszego listu, a procedura ta mogłaby być stosowana w odniesieniu do Republiki Chorwacji od dnia, w którym konferencja akcesyjna oświadczy, że ostatecznie zakończono negocjacje akcesyjne.

Byłbym zobowiązany, gdyby potwierdził Pan, że rząd Chorwacji zgadza się z treścią niniejszego listu.

Z wyrazami szacunku

ZALĄCZNIK

Procedura informowania i konsultacji stosowana w celu przyjęcia niektórych decyzji i innych środków, które należy podjąć w okresie poprzedzającym przystąpienie

I.

1. Aby zapewnić odpowiednie informowanie Republiki Chorwacji, informuje się ją o wszelkich wnioskach, komunikatach, zaleceniach lub inicjatywach, które mają doprowadzić do przyjęcia aktu prawnego Parlamentu Europejskiego i Rady, Rady lub Rady Europejskiej, po jego przekazaniu Radzie lub Radzie Europejskiej.
2. Konsultacje odbywają się na uzasadniony wniosek Chorwacji, w którym określa ona wyraźnie swoje interesy jako przyszłego członka Unii oraz przekazuje swoje uwagi.
3. Decyzje o charakterze administracyjnym nie stanowią, co do zasady, podstawy wszczęcia konsultacji.
4. Konsultacje odbywają się w ramach Komitetu Tymczasowego złożonego z przedstawicieli Unii i Chorwacji. O ile Unia ani Chorwacja nie wniosą uzasadnionego sprzeciwu, konsultacje mogą odbyć się również w drodze wymiany wiadomości przesyłanych drogą elektroniczną; w szczególności dotyczy to konsultacji w kwestiach wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa.

5. Ze strony Unii członkami Komitetu Tymczasowego są członkowie Komitetu Stałych Przedstawicieli lub osoby przez nich wyznaczone w tym celu. W stosownych przypadkach członkami Komitetu Tymczasowego mogą być członkowie Komitetu Politycznego i Bezpieczeństwa. Komisja jest odpowiednio reprezentowana.
6. Komitet Tymczasowy wspierany jest przez sekretariat, będący sekretariatem konferencji akcesyjnej, którego funkcjonowanie zostanie w tym celu przedłużone.
7. Konsultacje odbywają się niezwłocznie po uzyskaniu wspólnych wytycznych, umożliwiających efektywne przeprowadzenie tych konsultacji i będących wynikiem prac przygotowawczych przeprowadzanych na poziomie Unii celem przyjęcia aktów wspomnianych w punkcie 1.
8. Jeżeli po zakończeniu konsultacji utrzymują się poważne trudności, na wniosek Chorwacji dana kwestia może zostać podniesiona na szczeblu ministerialnym.
9. Powyższe postanowienia stosuje się odpowiednio do decyzji Rady Gubernatorów Europejskiego Banku Inwestycyjnego.
10. Procedura określona w powyższych punktach ma również zastosowanie do wszelkich decyzji, które ma podjąć Chorwacja i które mogą mieć wpływ na zobowiązania wynikające z jej statusu przyszłego członka Unii.

II.

11. Unia i Chorwacja podejmą niezbędne środki w celu zapewnienia, aby przystąpienie Chorwacji do umów lub konwencji i protokołów, o których mowa w artykule 3 ustęp 4, artykule 6 ustępy 2 i 5 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej (zwanego dalej „Aktom przystąpienia”), nastąpiło w terminie jak najbardziej zbliżonym do daty wejścia w życie Traktatu o przystąpieniu.
12. W odniesieniu do negocjacji z pozostałymi umawiającymi się stronami protokołów, o których mowa w artykule 6 ustęp 2 akapit drugi Aktu przystąpienia, przedstawiciele Chorwacji uczestniczą w pracach w charakterze obserwatorów, wraz z przedstawicielami obecnych Państw Członkowskich.
13. Niektóre niepreferencyjne umowy zawarte przez Unię, pozostające w mocy po dniu przystąpienia, mogą być dostosowywane lub zmieniane w celu uwzględnienia rozszerzenia Unii. Takie dostosowania lub zmiany będą negocjowane przez Unię w porozumieniu z przedstawicielami Chorwacji zgodnie z procedurą, o której mowa w punkcie 12.

III.

14. W stosownym czasie instytucje przygotowują teksty, o których mowa w artykule 52 Aktu przystąpienia. W tym celu Chorwacja terminowo przekaże instytucjom tłumaczenia tych tekstów.
-

List nr 2

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu o następującej treści:

„Mam zaszczyt nawiązać do podniesionej w ramach negocjacji akcesyjnych kwestii dotyczącej procedury informowania i konsultacji stosowanej w celu przyjęcia niektórych decyzji i innych środków, które należy podjąć w okresie poprzedzającym przystąpienie Chorwacji do Unii Europejskiej.

Niniejszym potwierdzam, że Unia Europejska jest w stanie zgodzić się na taką procedurę, na warunkach określonych w załączniku do niniejszego listu, a procedura ta mogłaby być stosowana w odniesieniu do Republiki Chorwacji od dnia, w którym konferencja akcesyjna oświadczy, że ostatecznie zakończono negocjacje akcesyjne.

Byłbym zobowiązany, gdyby potwierdził Pan, że rząd Chorwacji zgadza się z treścią niniejszego listu.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Chorwacji zgadza się z treścią tego listu.

Z wyrazami szacunku